



## Подключение к переводчику через Cisco Webex – краткое руководство пользователя

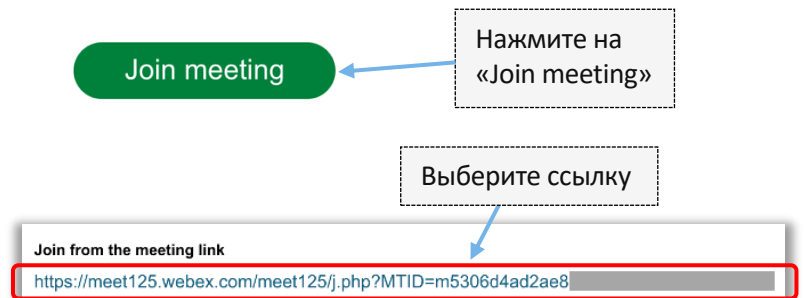
Cisco Webex — это технологическая программа, которая позволяет людям подключаться к одному и тому же совещанию из любого места с помощью видео. Ваш суд может использовать Webex для ведения судебных разбирательств. В этом руководстве рассказывается, как подключиться к вашему переводчику в Webex, если вы запросили его для судебного разбирательства. *Обратите внимание: приведенная здесь информация может измениться в связи с будущими обновлениями Webex.*

Это руководство предназначено для компьютеров, планшетов или смартфонов. *Рекомендуется загрузить бесплатное приложение Webex на свое устройство, чтобы иметь более широкий доступ ко всем его функциям.* Если вы не можете получить доступ к Webex на компьютере, планшете или смартфоне, обратитесь к сотрудникам суда.

### ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЗВОНКУ

1 Откройте приглашение на звонок в Webex, которое вы получили от суда. Нажмите на «Join meeting» (присоединиться к звонку) в верхней части приглашения на звонок. Или щелкните на ссылке на звонок. *Не забудьте подключиться на несколько минут раньше.*

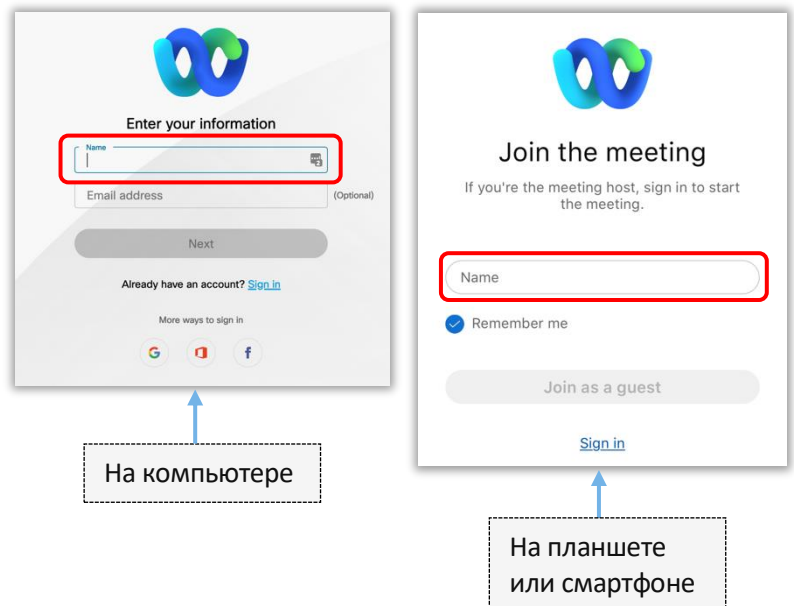
На веб-сайте суда также могут быть прямые ссылки на видео или по телефону.



### ВВЕДИТЕ ВАШУ ИНФОРМАЦИЮ

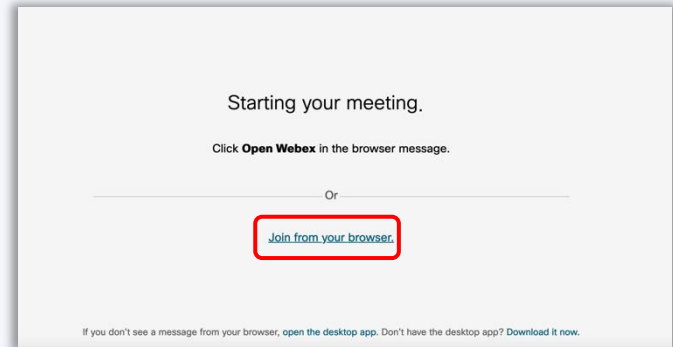
2 Введите свое имя (обязательно) и адрес электронной почты (необязательно). Выберите «Next» (следующее) или «Join as a guest» (присоединиться в качестве гостя).

Обязательно укажите свое полное имя, чтобы суд мог вас идентифицировать. Вы не сможете переименовать себя после присоединения к звонку.



**ПРИМЕЧАНИЕ (только для доступа на компьютере):**

Между этими шагами Webex может предложить вам использовать приложение Webex. Если вы еще не загрузили приложение Webex на свое устройство, выберите «Join from your browser» (присоединиться через браузер).



**ПРЕДОСТАВЬТЕ WEBEX ДОСТУП К ВАШЕЙ КАМЕРЕ И МИКРОФОНУ**

Выберите «ОК» (согласен), если Webex предложит вам разрешить доступ к вашей камере и микрофону.

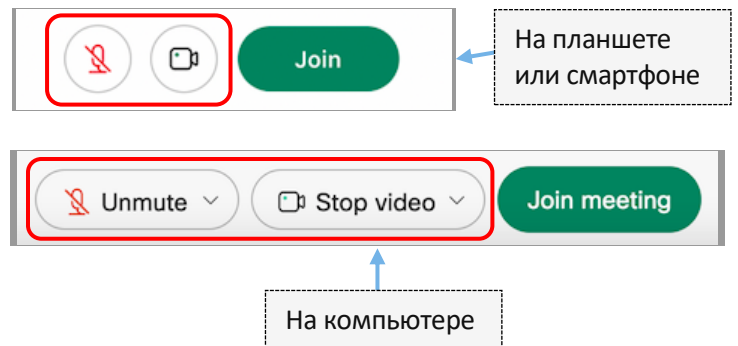
3



**ВЫКЛЮЧИТЕ МИКРОФОН И ВКЛЮЧИТЕ ВИДЕО**

Вы попадете в виртуальную комнату ожидания. Отключите здесь микрофон и включите свое видео. Если иконка микрофона или камеры перечеркнута красной чертой, значит, они выключены. Убедитесь, что иконка микрофона перечеркнута красной чертой (выключено), а камера — нет (включена).

4



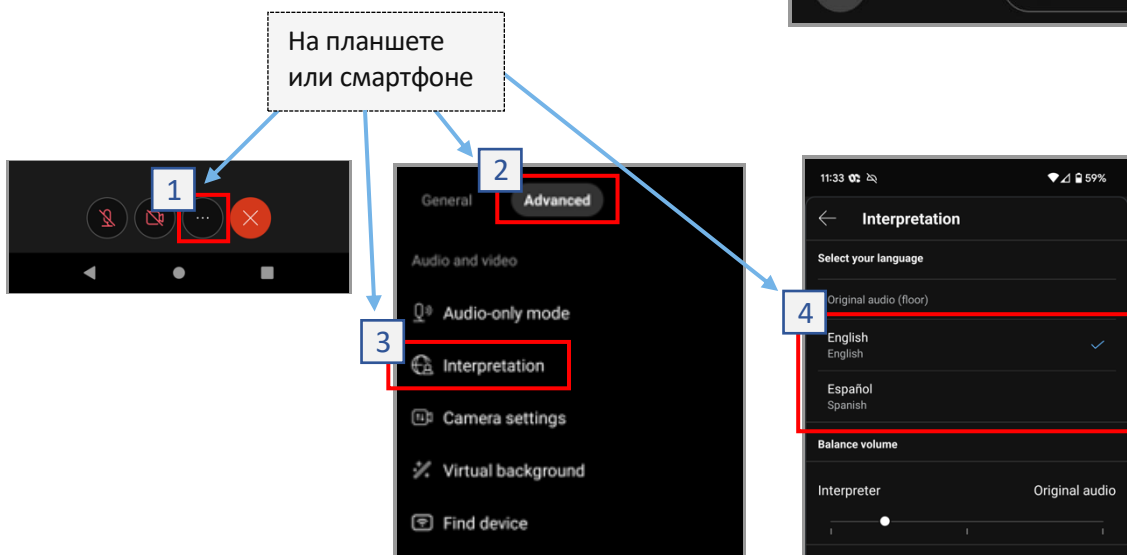
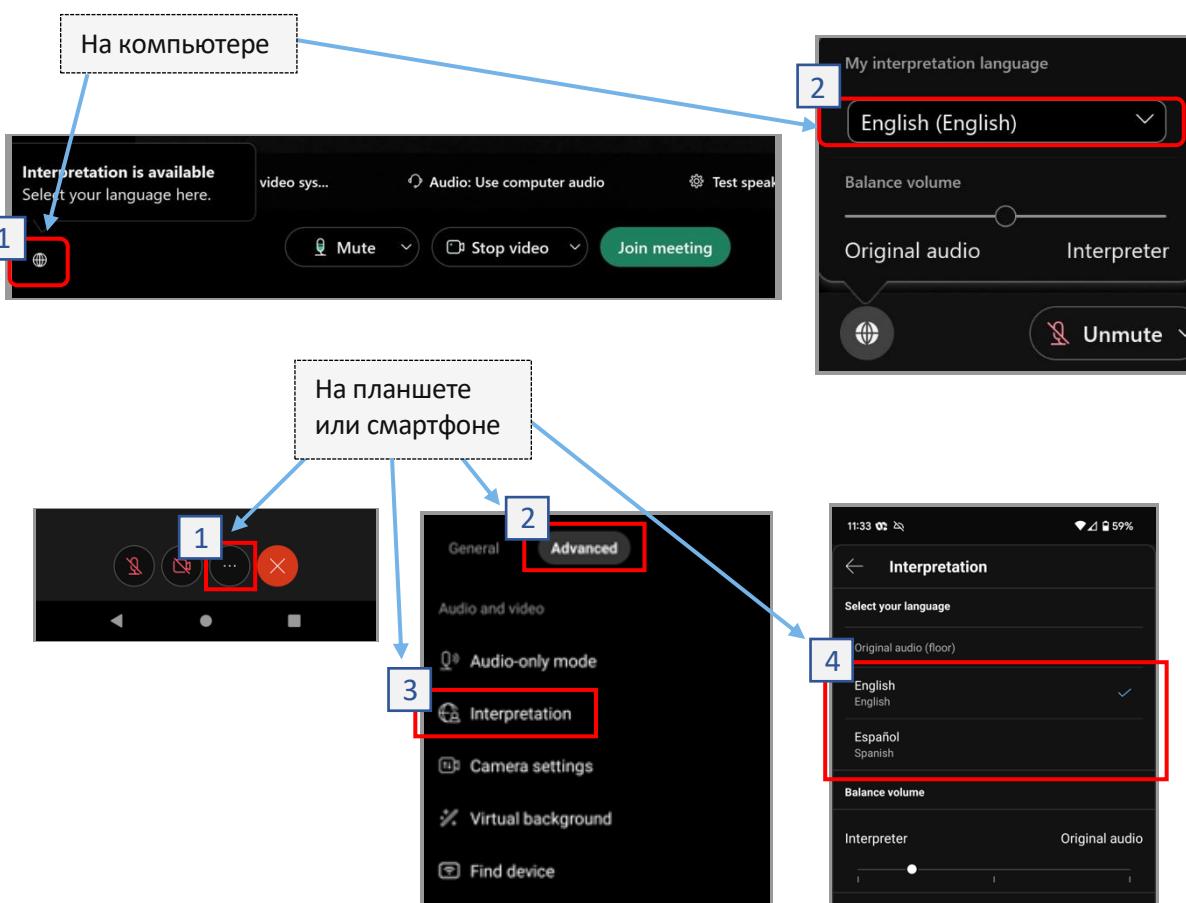
## ПОДКЛЮЧИТЕСЬ К ПЕРЕВОДЧИКУ

Прежде чем подключиться к звонку, выберите язык устного перевода.

- На компьютере: щелкните на иконку глобуса. Используйте раскрывающееся меню, чтобы выбрать язык, на котором вы хотите говорить и слушать.
- Планшет или смартфон: перейдите в меню «More» (подробнее) (три точки). Щелкните на левую вкладку «Advanced» (детально), затем выберите «Interpretation» (устный перевод). Выберите язык, на котором вы хотите говорить и слушать.

*Примечание: Вы можете использовать маркер, чтобы отрегулировать желаемое соотношение громкости между переводчиком и исходными динамиками.*

5



*Примечание: вы должны выбрать «Join» (присоединиться) или «Join meeting» (присоединиться к звонку), чтобы администратор вас увидел и допустил к звонку.*

Join

Join meeting



## СОВЕТЫ ДЛЯ УЧАСТИЯ В УДАЛЕННОМ СУДЕБНОМ РАЗБИРАТЕЛЬСТВЕ С ПЕРЕВОДЧИКОМ



1. Выберите тихое место, где вы можете находиться в течение нескольких часов, не отвлекаясь и не занимаясь другими делами, такими как работа или вождение автомобиля. Настоятельно рекомендуется выбрать тихую часть дома или другое уединенное место.
2. Убедитесь, что ваш фон подходит для суда.
3. В зависимости от расписания суда вам, возможно, придется подождать некоторое время, прежде чем рассмотрение вашего дела будет начато. Вас могут поместить в комнату ожидания до тех пор, пока не будет объявлено ваше дело.
4. Оденьтесь подобающе. Даже если вы не пойдете в суд лично, выбранная вами одежда должна демонстрировать уважение к суду. Выберите то, что вы могли бы носить в профессиональной или деловой обстановке.
5. Слушайте и говорите только на своем языке через переводчика.
6. Говорите медленно и часто делайте паузы, чтобы переводчик мог перевести. Вы можете попросить переводчика повторить или объяснить перевод. Однако судья или ваш адвокат должны объяснять юридические термины.
7. Обращайтесь к судье «Ваша честь».
8. Сообщите судье, если вы плохо слышите или у вас возникли технические трудности.
9. Не перебивайте. Если у вас есть вопрос, вы можете использовать значок «поднять руку» в разделе «реакции» на панели инструментов. Это поместит изображение маленькой руки рядом с вашим именем и видео, чтобы предупредить других о том, что у вас есть вопрос.
10. Камера должна быть всегда включена. Помните, что другие смогут видеть вас, когда ваша камера включена.
11. Отключайте микрофон, когда вы молчите. Помните, что другие смогут слышать вас, если ваш микрофон не выключен.
12. Посетите веб-страницу Судебного совета Калифорнии посвященную удаленному [видеопереводу \(Video Remote Interpreting, VRI\)](#) для получения дополнительной информации о дистанционном участии в судебных заседаниях.